

## Phẩm 8: TÂM BỒ ĐỀ HỒI HƯỚNG

Hạnh Bồ-đề nếu là như vậy  
Tư duy hướng về hạnh và phước  
Trang nghiêm tốt đẹp hạnh Bồ-đề  
Tất cả mọi người đều đạt được.  
Cho đến tất cả mọi nơi chốn  
Người nào thân tâm đang khổ não  
Nơi ấy đạt được diệu phước này  
Hoan hỷ trong biển cả vui sướng.  
Nếu có điều gì không tự tại  
Mà lại ở nơi vòng luân hồi  
Khiến đạt được niềm vui thế gian  
Và có được niềm vui Bồ-đề.  
Nếu có người nào trong thế giới  
Thậm chí ở trong các địa ngục  
Mà làm cho những hạng người ấy  
Đều nhận được niềm vui sướng nhất.  
Lạnh lẽo khổ sở được ấm áp  
Nóng bức đắng cay được mát lành  
Bồ-tát phủ vầng mây bao la  
Lại tắm gội trong biển nước pháp.  
Cây sắt - đỉnh núi sắt cháy bỏng  
Rừng kiếm nhấp nhoáng chớp sáng lòe  
Tất cả trở thành cây như ý  
Tội nhân vui mừng được an ổn.

Ví như các thứ vàng bạc châu báu của cõi trời (Ca-na-ma, Ca-la-noa) các loài chim uyên ương - thiên nga - chim nhạn cất tiếng hót làm làm cho vui sướng dễ chịu, ao hồ rộng lớn yên lặng không một chút vẩn đục dơ bẩn, các mùi hương vi diệu tỏa ra khiến vô cùng thư thái vui vẻ.

Lò than địa ngục tích tụ lại  
Mà trở thành ngọc quý ma ni  
Đất nóng bỏng - nước rất rét buốt  
Lại có núi báu cùng hòa hợp.  
Dùng những vật cúng dường như vậy  
Trong cung Thiện Thệ đều đầy đủ  
Thanh lửa nóng bỏng - kiếm tuôn mưa

Từ nay về sau rưới mưa hoa.  
Dao kiếm ấy giết hại lẫn nhau  
Sau cùng tung hoa mừng cho nhau  
Đánh đập nát nhừ các thân xác  
Ví như sắc hoa của vua kia.  
Xương thịt giống như cùng với lửa  
Vứt vào trong nước sông Nại Hà  
Do vì năng lực thiện của mình  
Khiến cho thành cung điện cõi trời.  
Ánh sáng kia như ngàn mặt trời  
Soi khắp hòn đảo giữa biển kia  
Ngục tốt ở trong cõi Diêm-ma  
Trông thấy chúng không ai kinh sợ.  
Những loài bay như quạ - đại bàng...  
Đều lia khổ vì ăn vật ác  
Thích niềm vui sướng rộng khắp kia  
Điều này có thể sanh thiện gì?  
Phước ví như ở tại hư không  
Quán xét những loài cao thấp này  
Giống như trông thấy tay kim cang  
Nhanh chóng diệt trừ mọi tai họa.  
Rưới xuống làn mưa hoa hương kia  
Làm tiêu tan ngọn lửa địa ngục  
Thế nào gọi là niềm vui sướng  
Thế nào gọi là niềm hoan hỷ?  
Người ở nơi những địa ngục kia  
Được trông thấy Ngài Quán Tự Tại  
Cùng với tất cả mọi uy đức  
Ngàn vạn Đồng tử tóc búi tròn.  
Tâm Bồ-đề chan chứa đại bi  
Cứu độ cho tất cả chúng sanh  
Dùng vật cõi trời kia cúng dường  
Áo mũ và hoa hương cõi trời.  
Cho đến hoa của tâm đại bi  
Lâu gác quý báu thật vui sướng  
Thiên nữ cùng nhau vui chuyện trò  
Trăm ngàn loại âm nhạc hát ca.  
Ca ngợi bậc Đại Thánh Văn-thù

Và Đại Thánh Bồ-tát Phổ Hiền  
Lấy những công đức tốt đẹp này  
Cùng giúp cho những chốn địa ngục.  
Đại Thánh từ bi Quán Tự Tại  
Quán sát nỗi khổ đau địa ngục  
Vô lượng khổ đau thật đáng sợ  
Tay vẫy ra dòng sữa cam lồ.  
Cứu giúp những loài ngạ quỷ kia  
Cho thức ăn - cho được tắm gội  
Khiến được no đủ và mát lành  
Lìa đau khổ đạt được vui sướng.  
Như người ở châu Bắc Câu Lô  
Năng lực sắc thân và thọ mạng  
Người điếc được nghe thấy âm thanh  
Người mù được trông thấy cảnh sắc.  
Lúc mang thai cho đến sanh đẻ  
Ví như Ma da không khổ gì  
Tuy áo quần - tuy có ăn uống  
Nhưng trang nghiêm mà lại thanh tịnh.  
Tất cả thuận theo ý mong cầu  
Được lợi ích lại nhiều vui sướng  
Người sợ không cảm thọ sợ hãi  
Không vui sướng mà được vui sướng.  
Phiền não sẽ được không phiền não  
Gặp gỡ mọi người đều hoan hỷ  
Người bệnh tật luôn được bình an  
Giải thoát tất cả mọi ràng buộc.  
Không có sức mà được sức lực  
Tâm thương yêu giúp đỡ lẫn nhau  
Bình an vui vẻ khắp mười phương  
Hành đạo tất cả đều hết lòng.  
Việc ác đều diệt sạch không còn  
Nên thành tựu tất cả việc lành  
Người dùng tàu thuyền đi buôn bán  
Ý được thỏa mãn những mong cầu.  
Bình an vui vẻ đến bờ kia  
Những người thân thích cùng đùa giỡn  
Đi đường lúc mất mùa đói kém

Gặp bạn bè không còn sợ hãi.  
Không sợ giặc cướp và cọp beo  
Lại không sợ say say sưa mê muội  
Đồng không mộng quạnh không tai nạn  
Già trẻ không chủ trị được mình.  
Các bậc Hiền Thánh đều gia hộ  
Giải thoát tất cả mọi phiền não  
Thương xót tin tưởng và trí tuệ  
Đầy đủ tất cả tướng tu hành.  
Luôn luôn đạt được Túc mạng thông  
Mà lại đạt được Vô tận tạng  
Cho đến đạt được Hư không tạng  
Không nhân duyên không hề phược tiện.  
Rất nhiều tài năng không vui mừng  
Chúng sanh thiếu tên gọi nổi tiếng  
Sẽ đạt được danh xưng lớn lao  
Xuất gia nếu hình hài xấu xí  
Sẽ có được đầy đủ sắc tướng  
Nếu như quả báo nơi ba cõi  
Khiến cho họ được tướng trượng phu  
Cũng xa rời phân biệt cao thấp.  
Trước mắt phá tan ý ngã mạn  
Nay đạt được tất cả phước đức  
Lợi ích cho tất cả chúng sanh  
Nên xa rời tất cả tội lỗi.  
Luôn luôn làm lợi ích tốt đẹp  
Tâm Bồ-đề thực hành cần mẫn  
Hạnh Bồ-đề không hề giảm sút  
Xa lìa các nghiệp của ngã mạn.  
Xứng đáng được Đức Phật thọ ký  
Cùng tất cả các loài chúng sanh  
Đạt được thọ mạng đến vô lượng  
Thọ mạng được lâu dài miên viễn.  
Làm tổn hại tiếng nói vô thường  
Vườn cây như ý thật vui sướng  
Tất cả các phương đều đạt được  
Pháp diệu vô biên ý rạng ngời.  
Viên mãn giống như Phật với Phật

Các vùng đất đá cao thấp kia  
Giống như bàn tay mà bằng phẳng  
Mềm mại ánh sắc màu lưu ly.  
Tất cả mọi nơi đều có được  
Rất nhiều các vị Đại Bồ-tát  
Khắp nơi các cõi nước mười phương  
Vào trú trong ánh sáng của mình.  
Trang nghiêm ở tại mặt đất này  
Các loại cây cối và chim thú  
Ánh sáng hướng về giữa hư không  
Âm thanh thuyết pháp không dừng lại  
Các loài chúng sanh thường nghe được  
Đức Phật cùng với các đệ tử  
Những vị ấy luôn luôn được thấy  
Mây tỏa cúng dường không giới hạn.  
Cúng dường hướng về Đức Thế Tôn  
Trời rưới mưa dựa vào thời tiết  
Lúa mè hoa quả đều tốt tươi  
Thế gian được đầy đủ yên lành.  
Vương pháp được y theo thực hành  
Sức thuốc tăng nhiều gấp bội lần  
Năng lực hiểu biết đều thành tựu  
Các quý La-sát Noa-cát-nhĩ  
Những loài quý này đều thương xót  
Không xuất hiện làm khổ chúng sanh.  
Không tội lỗi lại không tật bệnh  
Không thể khinh mạn và thấp kém  
Phiền não không có gì xảy ra  
Độc tưng mà không bị ràng buộc.  
Tùy theo ý muốn mà đi đứng  
Mọi người tập hợp là thường hằng  
Thành tựu đối với trách nhiệm Tăng  
Tỳ kheo an trú giới thanh tịnh.  
Lại được tất cả các hiểu biết  
Quán sát hướng về nghiệp của tâm  
Xả bỏ rời xa các phiền não  
Tỳ kheo đã đạt được lợi ích.  
Nên xa rời các sự tranh chấp

Những người xuất gia cũng như vậy  
Không thể nào phá hỏng giới cấm  
Đạt được giới hãy cố giữ gìn.  
Luôn luôn vui trừ hết các lỗi  
Nếu người nào không phá giới cấm  
Được lợi ích hưởng đến cõi trời  
Nếu như người nào giữ bình bát  
Làm được những lợi ích tốt đẹp  
Có được chủng tử rất thanh tịnh  
Tên gọi nổi tiếng khắp các phương  
Vĩnh viễn không nhận chịu tội khổ.  
Bền lòng nơi việc làm không khổ  
Giúp cho vô số các chúng sanh  
Cúng dường chư Phật khắp ba đời  
Sẽ nhận được thân tướng cõi trời.  
Người ấy thành Phật giữa thế gian  
Chúng sanh không thể nghĩ bàn được  
Vui với Phật mà được niềm vui  
Nguyện giúp cho mọi nơi thế gian.  
Bậc Bồ-tát nhất định thành tựu  
Lòng kính trọng ấy như tư duy  
Chúng sanh kia khiến cho đạt được  
Quả vị Phật-bích-chi an lạc  
Và đạt được niềm vui Thanh văn  
Các hàng trời - người - A-tu-la...  
Ý tôn trọng mà luôn bảo vệ  
Nếu như được Túc Mạng thông ấy  
Xuất gia luôn luôn được điều này.  
Nếu như địa Hoan hỷ nơi kia  
Văn-thù-sư-lợi thường an trú  
Mình dường như theo quả vị ấy  
Tùy sức mà có thể tham dự.  
Nếu như biết an trú hòa hợp  
Được sanh ra ở khắp mọi nơi  
Hoặc có người nào muốn gặp gỡ  
Và có người nào muốn nghe thấy.  
Như vậy họ nhất định thấy nghe  
Bậc Bồ-tát Văn-thù-sư-lợi

*Như mặt trời soi sáng mười phương  
Giúp đỡ cho tất cả chúng sanh.  
Tu hành theo Đại sĩ Văn-thù  
Mình đạt được công hạnh như vậy  
Lúc ấy hoặc trú trong hư không  
Hoặc an trú ở tại thế gian.  
Nay mình an trú cũng như vậy  
Được san bằng nỗi khổ thế gian  
Nếu như thế gian có đau khổ  
Tất cả những điều mình được kia  
Là tất cả thiện của thế gian  
Bồ-tát vui thích đã đạt được  
Loại thuốc cứu độ khắp thế gian  
Tất cả đều chan chứa niềm vui  
Tất cả cùng chung một lợi ích  
Phật giáo sẽ tồn tại lâu dài.  
Dùng ý tốt đẹp và thanh tịnh  
Quy mạng hướng về Ngài Văn-thù  
Con nói là bậc tri thức thiện  
Tâm thanh tịnh này luôn tăng trưởng.*

